



**N° 496**

52<sup>e</sup> ANNÉE **NOVEMBRE / DÉCEMBRE 2015**

# **FORUM**

REVUE DES FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM



SOFITEL  
LUXURY HOTELS



**SUR LA "MEILLEURE TERRASSE D'HÔTEL EN EUROPE"\***

VIVEZ TOUTE LA MAGIE DE LA VILLE ÉTERNELLE !

TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE, AUTOUR D'UN DÉJEUNER,  
D'UN COCKTAIL OU D'UN DINER SOUS LES ÉTOILES...

*Life is Magnifique in Rome!*

\* VAINQUEUR DU PRIX VILLÉGIATURE 2013



SOFITEL ROME VILLA BORGHESE  
Via Lombardia, 47 - 00187 Rome - ITALIE  
Tel. +39 06 47 80 22 999 - Fax. +39 06 48 21 019  
E mail: h1312-fb1@sofitel.com  
www.laterrasseroma.com

# ÉDITO

Chères amies et chers amis,

En cette fin d'année, deux grands projets sont au rendez-vous.

Le premier est la soirée Speednetworking qui aura lieu le 3 décembre 2015 à la Villa Médicis, en partenariat avec *Pontevia* ! et avec *Réseau Entreprendre Italie*. *L'Union* est heureuse d'avoir été associée à cette initiative de *Pontevia* ! qui a remporté un très grand succès lors des deux éditions précédentes. Nous espérons que cet événement, qui sera en partie focalisé sur les témoignages de succès de jeunes entrepreneurs soutenus par *Réseau Entreprendre Italie*, pourra déboucher concrètement sur la création de nouveaux emplois et de nouvelles entreprises à Rome, pour le bénéfice de tous. C'est une occasion pour *L'Union* de renforcer, d'une part, ses liens institutionnels et d'amitié avec *Pontevia* ! et, d'autre part, ses liens avec ses principaux partenaires et sponsors.

Le second projet qui nous tient beaucoup à cœur est la 22<sup>ème</sup> édition de l'Opération Coup de Cœur. Cette année, c'est tout naturellement que nous nous tournons vers le soutien aux réfugiés, dont le débarquement sur les côtes italiennes est désormais à l'ordre du jour permanent. Notre Coup de Cœur est allé au *Centre Astalli - Servizio dei Gesuiti per i rifugiati in Italia*, qui gère 4 centres d'accueil sur Rome, une « mensa » pour 500 personnes, un centre d'assistance médicale, un centre d'écoute et d'information et une école d'italien (pour plus de détails, voir page 7). L'Opération aura lieu du 30 novembre au 5 décembre 2015 dans trois écoles françaises (Institut Saint-Dominique, Lycée Chateaubriand, et Petite Ecole). D'avance un grand merci aux écoles et aux familles pour leur soutien.

Et puis bien sûr notre apéritif et tombola de Noël, dans un lieu que nous garderons secret jusqu'à la fin et où nous vous attendons nombreux pour échanger les traditionnels vœux de fin d'année. Au passage, nous sommes ravis de constater que la formule des apéritifs « tournants » à l'air de remporter un franc succès (grâce surtout à Catherine qui est une perle pour « déguster » des endroits originaux et accueillants à chaque fois).

En attendant 2016, le Comité et la Présidente souhaitent à toutes et à tous de très belles fêtes de fin d'année.

Francesca SARACCI

PRÉSIDENTE

## sommaire

N° 496 \* novembre | décembre 2015

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 6 500<sup>ème</sup> numéro !!
- 7 22<sup>ème</sup> Opération Coup de cœur
- 8 Les rencontres de la rentrée
- 12 Institut Français - Centre Saint-Louis
- 14 Intramuros n° 38
- 16 Italie en diagonale / France en diagonale
- 18 Inventer Rome
- 20 Lettres d'Italie
- 22 Formulaire d'inscription
- 24 Petites annonces

Revue de  
*L'Union Français de Rome et du Latium*  
publiée six fois par an par l'association

Directeur de la publication  
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction  
Camille Anne  
Artémisia

Anne-Sophie Bourgeois  
Francis Boussier  
Viviane Dutaut  
Marion Engelsen  
Un Flâneur  
Daniel Goldenberg  
Gregori Lazarev  
Perrine Mazaud

Relecture  
Camille Anne  
Georges Dubin  
Marie-Annick Fournier

Adhésions  
(par courrier uniquement)  
*L'Union Français de Rome et du Latium*  
c/o Institut français - Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22 - 00186 - Roma  
secretariat@francaisderome.com

Impression  
TIPOGRAFIA MEDAGLIE D'ORO  
DI CORMACI GIANLUCA & C. SNC  
Via Appiano, 36 - 00136 Roma  
Tél : 0635341648  
info@tipografiamedagliadoro.it



# CALENDRIER DES ACTIVITÉS

**NOV | DÉC 2015**

## APÉRITIFS MENSUELS

**JEUDI 19 NOVEMBRE ET 16 DÉCEMBRE**  
DE 18H30 À 20H30

En **Novembre**, l'Apéritif aura lieu cette fois-ci un **jeudi, le 19 novembre**, simplement pour pouvoir fêter ensemble le **Beaujolois Nouveau le Jour J** ! Nous vous attendons au Carré Français.

Pour la date de décembre, nous respectons la tradition des échanges des cadeaux de Noël avec notre traditionnel **Apéritif-Tombola mercredi 16 décembre**. La règle est simple. Pour participer à la Tombola, il suffit simplement de venir avec un petit cadeau d'une valeur de 5€. Nous ferons ensuite un tirage au sort pour partager les cadeaux ! Et bien sûr, tout le monde est invité, membres ou non de l'association !! L'important est de se rassembler dans la convivialité.

Le lieu est encore en cours de définition, n'hésitez pas à consulter notre site internet et notre newsletter pour plus d'informations !

Réservation : [secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

### 19 NOVEMBRE

Participation : 15€ par personnes

Rendez-vous : Carré Français, Via Vittoria Colonna, 30

### 16 DÉCEMBRE

Rendez-vous : En cours d'organisation

## CURIOSITÉS MONDAINES

**SAMEDI 21 NOVEMBRE, 16H30**

Vous a-t-on montré ce qu'on peut faire avec un Kakemono ? Qu'a donc écrit Degas en sortant des vespasiennes ? Savez-vous ce que faisait Maupassant quand il venait à Rome ? Et Buffalo Bill à Paris ? Et que faisait Thomas Edison en 1889 ? Qui donc casse les oreilles du Shah d'Iran ?

Vous trouverez la réponse à ces questions **samedi 21 novembre en compagnie de L'Union et de Gaël de Guichen**.

Participation : 5€ pour les Membres, 10€ pour les Non-Membres

Rendez-vous : Via Giuseppe Zanardelli, 1

Réservation : [secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

Retrouvez l'Union sur Internet [www.francaisderome.com](http://www.francaisderome.com) mais aussi sur Facebook à "L'Union des Français"

INSCRIVEZ-VOUS À NOTRE NEWSLETTER EN ENVOYANT UN EMAIL À [SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM](mailto:SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM)

Et bien sûr, n'oubliez pas de vous inscrire sur le site [www.francaisderome.com](http://www.francaisderome.com) pour découvrir en avant-première nos bons plans et recevoir notre newsletter. Vous pourrez également adhérer à L'Union pour bénéficier ensuite du tarif Membre lors de nos activités

## 22<sup>EME</sup> OPÉRATION COUP DE CŒUR

**DU 30 NOVEMBRE AU 5 DÉCEMBRE 2015**

La **22<sup>eme</sup> Opération Coup de Cœur** est lancée auprès des trois écoles françaises de Rome (L'Institut Saint-Dominique, Le Lycée Chateaubriand, et La Petite Ecole) du 30 novembre au 5 décembre 2015. Cette année, nous soutenons le **Centro Astalli, Service des Jésuites pour les Réfugiés en Italie**. Nous comptons sur vous pour nous aider à rassembler le plus de biens possibles correspondants à leurs besoins, et nous vous invitons à découvrir les différentes actions du Centro en **page 7**.

## LES VISITES AVEC INVENTER ROME

**NOVEMBRE-DÉCEMBRE**

Un **nouveau partenariat** se tisse avec **Inventer Rome**. Désormais, les membres de *L'Union* pourront **participer à toutes les visites d'Inventer Rome au tarif membre**, il vous suffira simplement d'indiquer que vous venez de la part de *L'Union*.

Plus d'informations en **page 18**.

## ACTIVITÉS QUE NOUS SOUTENONS

Nous vous invitons à assister à la pièce de Boulevard **13 à Table de Marc-Gilbert Sauvageon** qui aura lieu à **L'Institut Français - Centre Saint-Louis le vendredi 11 décembre à 20h15**. La pièce sera jouée par une troupe amateur et tous les fonds seront reversés à **l'Association des Dames de Saint-Louis**, que nous soutenons depuis de longues années. Pour plus d'informations, lire en **page 11**.

## ÉCRIVEZ-NOUS !! [LaRevueForum@gmail.com](mailto:LaRevueForum@gmail.com)

Participez à Forum ! Nous attendons vos commentaires et vos suggestions, sur Forum, mais aussi, pourquoi pas, vos articles qui seront soumis à l'attention du Comité de Rédaction. Qui sait, un auteur à succès sommeille peut-être en vous ? Nous attendons vos nombreux emails à [LaRevueForum@gmail.com](mailto:LaRevueForum@gmail.com).


**Il futuro  
chiama  
ogni giorno.**

### Qui in Teleperformance rispondiamo sempre.

Lavorare nel Gruppo leader mondiale nei servizi di Contact Center vuol dire dialogare quotidianamente con il futuro.

Il futuro sono i desideri delle persone contattate ogni giorno, le aspettative dei Clienti che ci affidano le loro campagne, i nuovi prodotti che Teleperformance sviluppa per superare ogni barriera di spazio e di tempo e gestire le relazioni di chi entra in contatto con noi, ogni giorno. Questo è il futuro che volevo, questo è il futuro che mi fa crescere.

Teleperformance Italia  
Via di Priscilla, 101 | 00199 Roma | t. 06.86519.1  
[www.teleperformanceitalia.it](http://www.teleperformanceitalia.it)

 **Teleperformance**  
Transforming Passion into Excellence



# 500<sup>ÈME</sup> NUMÉRO!!

Le Comité du 500<sup>ème</sup> se met en place ! Participez vous-aussi à sa réalisation. Nous avons besoin de volontaires pour préparer ce numéro d'exception! Immersion dans les archives de la revue depuis 1962, scan des articles d'exceptions, recherche de sponsors, nous devons tout faire pour réaliser cette belle rétrospective!

Nous vous attendons nombreux pour dépoussiérer nos archives qui n'attendent qu'une seule chose : retrouver une seconde jeunesse ! Alors, vous êtes prêts ?

Nous vous attendons nombreux, écrivez-nous à [LaRevueForum@gmail.com](mailto:LaRevueForum@gmail.com)



# 22<sup>ÈME</sup> OPÉRATION COUP DE CŒUR

## CENTRO ASTALLI - Service des Jésuites pour les Réfugiés en Italie

L'Union lance la 22<sup>ème</sup> Opération Coup de Cœur. Nous avons souhaité nous tourner cette année vers le *Centro Astalli* qui est le siège italien du Service des Jésuites pour les Réfugiés. L'organisme s'engage depuis plus de 30 ans dans de nombreux services et activités afin d'accompagner, de servir et de défendre les droits des personnes trouvant refuge en Italie en fuyant les guerres et les violences, et parfois même d'actes de torture.

L'histoire remonte en 1980, lorsque le Père Pedro Arrupe SJ fut profondément frappé par la tragédie des boat-people vietnamiens. Il souhaita apporter un peu de soulagement aux victimes et créa alors le *Centro Astalli*. Le Centre se charge ainsi de donner un premier accueil et de défendre entre autre les droits des réfugiés. De nombreuses campagnes de sensibilisation sont faites, surtout auprès des plus jeunes.

Aujourd'hui, le Centro prête assistance chaque jour à environ 500 réfugiés à travers la cantine, le centre d'assistance médicale et le centre d'écoute et d'information pour les victimes de torture pour accueillir des femmes, des hommes et des familles avec mineurs. En un an, les différents sièges territoriaux en Italie (Rome, Vicence, Trente, Catane et Palerme), le Centre estime aider plus de 35.000 réfugiés, dont 21.000 à Rome.

Nous lançons donc la 22<sup>ème</sup> Opération Coup de Cœur auprès des trois écoles françaises de Rome (L'Institut Saint-Dominique, Le Lycée Chateaubriand, et La Petite Ecole) du 30 novembre au 5 décembre 2015, et nous comptons sur vous pour nous aider à rassembler le plus de biens possibles.

Afin de répondre au mieux aux besoins logistiques du *Centro*, vous trouverez ci-dessous une liste indicative des biens de première nécessité dont le *Centro Astalli* a besoin chaque jour. Pour des raisons d'organisation, et surtout afin de faciliter le travail des cuisiniers, nous vous demandons de suivre les indications suivantes.

## CANTINE

- **Pâtes : Penne Barilla.** Plus de 40kg sont consommés chaque jour. Afin de répondre au mieux aux problèmes logistiques de la cuisine, le *Centro Astalli* nous demande de ne rassembler qu'un seul type de pâtes dans le but d'optimiser les temps de cuisson.
- **Riz : Riso Gallo per Risotto** (Parboiled - Riz étuvé)
- **Thon en boîte**
- **Sucre**
- **Biscuits secs : Oro Saiwa** pour le petit déjeuner, environ 5kg de biscuits sont distribués chaque jour.

## CENTRE D'ASSISTANCE MÉDICALE ET CENTRE POUR LES VICTIMES DE TORTURE

- **Antipyrétiques** (traitement de la fièvre)
  - **Analgésiques** (traitement de la douleur)
  - **Crèmes anti-inflammatoires**
  - **Collyres et larmes artificielles**
  - **Pansements et bandages**
- Les médicaments génériques sont bien évidemment les bienvenus.

## ET POUR AIDER LES PLUS JEUNES :

- **Vêtements d'hiver** pour enfants en bon état
- **Couches et aliments homogénéisés** pour bébés

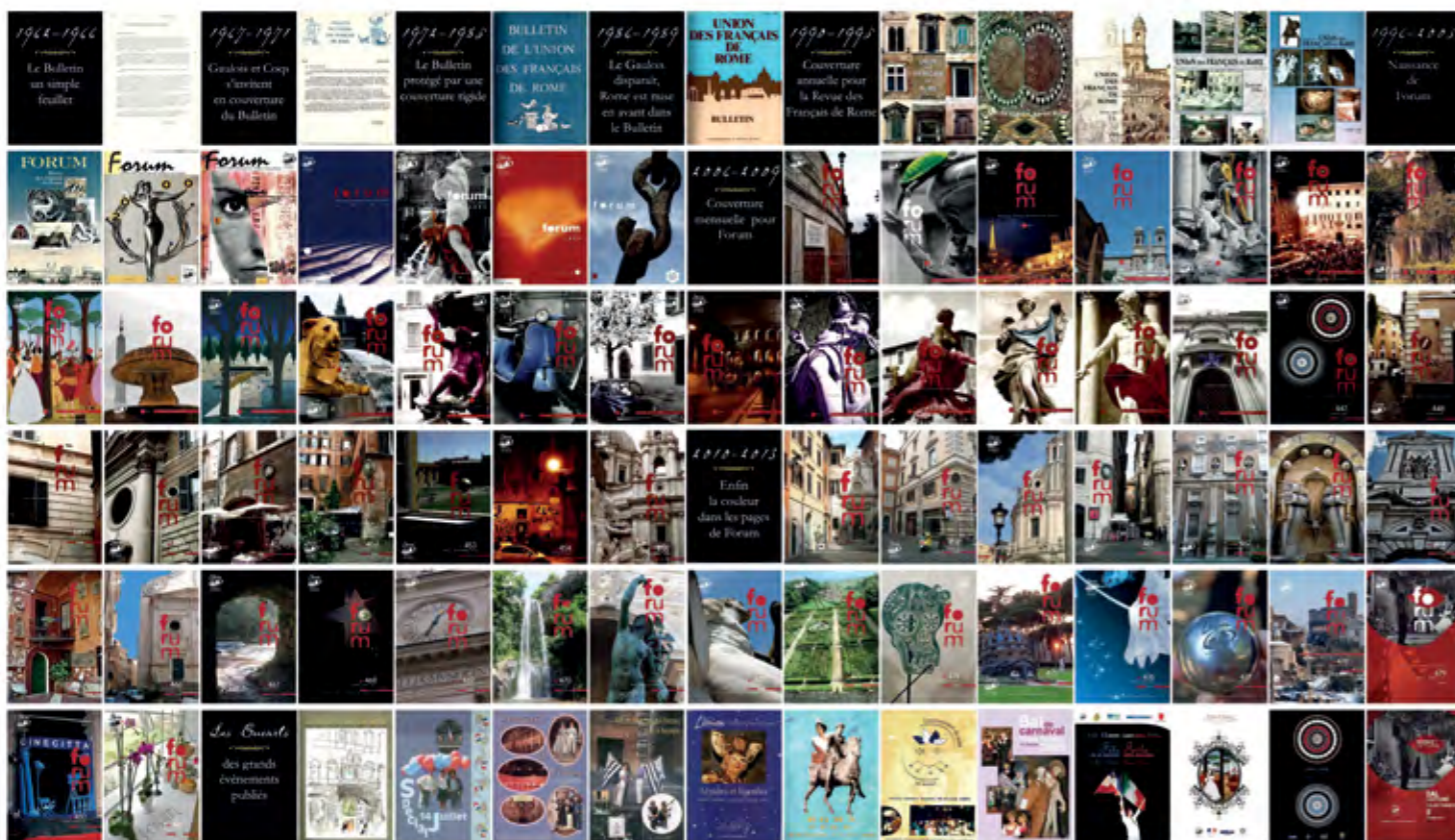
Nous vous remercions par avance, et nous sommes certains que votre aide sera très précieuse auprès de tant de victimes de la folie humaine.

LE COMITÉ COUP DE CŒUR de L'Union \*



**Opération Coup de Cœur du 30 novembre au 5 décembre auprès de la Petite École de la Trinité des Monts, de l'Institut Saint-Dominique et du Lycée Chateaubriand.**

Pour plus d'informations sur l'association : <http://centroastalli.it/>



Teleperformance





# LES RENCONTRES DE LA RENTRÉE

Et c'est reparti pour un tour ! Après un été torride, L'Union et ses membres se sont retrouvés autour d'évènements chaleureux et sympathiques pour partager les souvenirs de vacances et les projets pour l'année à venir.

Nous nous sommes ainsi retrouvés en Septembre à trois reprises pour fêter cette rentrée : lors de l'Apéritif de Rentrée le 16, du tournoi de Pétanque le 19 et enfin lors du Dîner de Rentrée le 24. Nous vous proposons de partager ces moments avec ceux qui n'ont pu participer, et de faire revivre aux présents ces bons moments.

## APÉRITIF DE RENTRÉE

Commençons tout d'abord avec l'Apéritif de Rentrée. L'Apéritif mensuel est une de nos activités récurrentes, lancée vers 2006. Nous voulions à l'époque présenter un nouvel endroit à nos membres et sympathisants. Cette année, nous avons donc souhaité renouer avec l'idée de départ, après avoir posé nos bagages pendant quelques années au Circus, près de Piazza Navona. Cela nous avait d'ailleurs valu d'être cités dans le Guide du Routard ! Nous remercions Camilla, la propriétaire, de nous avoir si bien accueillis, et nous rassurons ses fans : nous aurons de nouveau l'occasion d'organiser d'autres apéritifs au Circus.

Pour notre Apéritif de Rentrée, l'afflux a été important car nous étions une cinquantaine à nous retrouver dans le Centre à LA.VI., une terrasse «branchée» de Rome. Cela a été l'occasion de rencontrer des nouveaux arrivants, de renouer avec des anciennes connaissances, le tout dans une ambiance chaleureuse et décontractée.

Nous comptons bien poursuivre sur les pas de ce joli succès en vous proposant pour les prochains Apéritifs des endroits tout aussi sympathiques.



## TOURNOI DE PÉTANQUE

Les Rencontres de la Rentrée se sont poursuivies avec le Tournoi de Pétanque. Et c'est avant tout avec un grand courage que les Boulistes de Rome ont bravé la chaleur étouffante et humide de cette fin d'été à la Villa Strohl Fern du lycée Chateaubriand. Heureusement, l'ombre des pins parasols était là pour nous protéger.

Parmi les présents, il n'y avait pas que des experts, loin de là, et la fourchette d'âge était comme chaque année assez variée, de 7 à 77 ans. Seul point récurrent, la bonne humeur qui était au rendez-vous comme d'habitude.

Les parties se sont enchaînées dans la bonne humeur, parfois saluées par les habitants du Parc, à savoir écureuils, perruches moine et lapins sauvages. Nous ne nous sommes pas sentis trop seuls.

Enfin, après un effort bien mérité, tous les joueurs se sont rassemblés autour d'un joyeux apéritif à base de Pastis. En effet c'est bien connu, que serait une partie de Pétanque sans un Petit Verre à Ballon ? Comme le dit si bien la chanson, en y mettant l'accent !!

*Je voudrais un petit Ricard dans un verre à ballon  
Laissez-moi le consommer avec modération  
On va pas se disputer pour payer l'addition  
Je ne partirais pas sans boire la tournée du patron  
ça fait partie des coutumes et des traditions !  
Avant de rentrer de la maison  
Un Ricard sinon rien et je reviendrai demain !*

Le Proviseur Joël Lust a fortement regretté de ne pas pouvoir participer au Tournoi, mais il nous a confié vouloir bientôt répéter l'expérience. Cela tombe bien, car depuis 2005 nous n'avons jamais raté ce rendez-vous. Et vous?





# LES RENCONTRES DE LA RENTRÉE

## DÎNER DE RENTRÉE

Après la chaleur torride de la Pétanque, c'est sous une pluie diluvienne que s'est déroulé le Dîner de Rentrée. Décidément, la météo nous joue des tours, mais la poignée de fidèles de L'Union n'a pas eu peur que le Ciel lui tombe sur la tête. Et ils ont eu raison ! Les participants ont ainsi pu découvrir un lieu mythique de Rome et du cinéma italien, le restaurant **Al Biondo Tevere**.

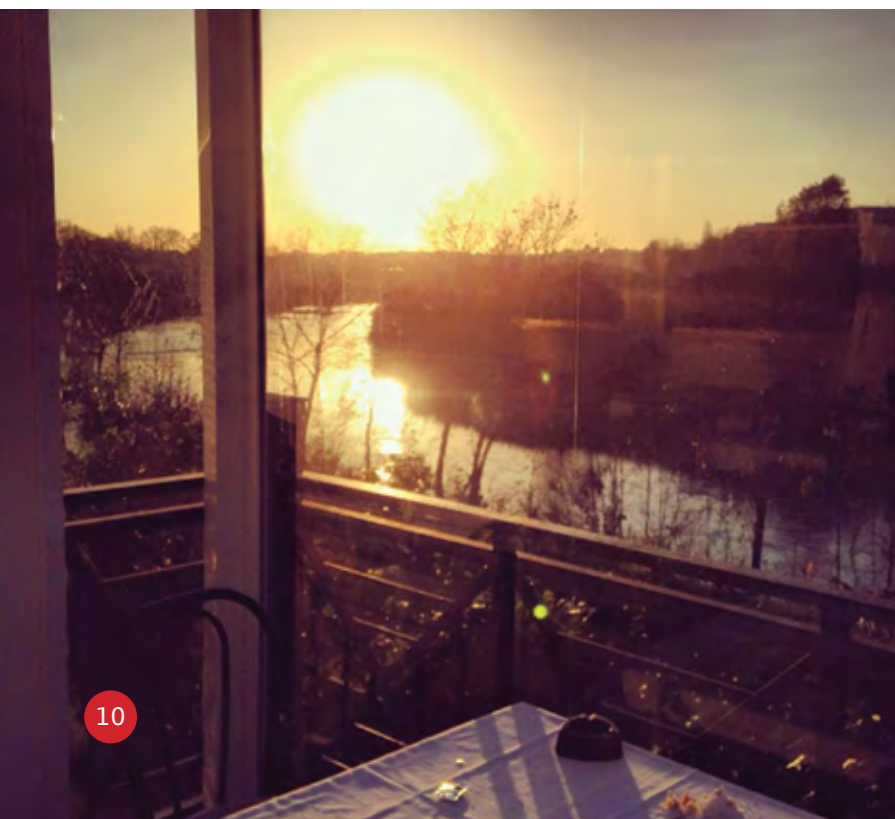
Surplombant le Tibre et une véritable forêt vierge qui cache les quais, nous avons été accueillis par Madame Giuseppina Panzironi et son fils Roberto qui étaient heureux de partager avec nous quelques anecdotes.

Lieu de tournage d'une scène fondamentale de **Bellissima** de Luchino Visconti avec Anna Magnani et Walter Chiari, lieu de rencontre des intellectuels italiens des années 60-70 comme Elsa Morante, mais surtout dernier endroit où Pier Paolo Pasolini a dîné avec Pino Pelosi le 1<sup>er</sup> novembre 1975 avant de trouver la mort à Ostia. À l'époque c'est ce même Pino Pelosi qui se déclare coupable du crime, à cause d'une violente altercation entre les deux compagnons. Mais sa version change en 2005 lorsqu'il se dit innocent et accuse 3 personnes de l'homicide. Les années ont passées, mais le mystère de la mort de Pasolini plane encore aujourd'hui sur Rome et sur le **Biondo Tevere**.

Perrine MAZAUD \*



ANNA MAGNANI • WALTER CHIARI • LUCHINO VISCONTI



à l'Institut Français  
Centre Saint-Louis  
Largo G. Toniolo, 20-22 - Roma

**Pièce de Marc Gilbert Sauvageon**  
Mise en scène par Jacqueline Chenal

Par la Troupe amateur des ANCIENS ÉLÈVES  
DE L'INSTITUT SAINT-DOMINIQUE,  
avec des élèves, des professeurs  
et des parents d'élèves...

► Libre participation au profit de l'association des Dames de Saint-Louis

vendredi 11 décembre 20h15

**13**

**à table**

Institut Saint-Dominique  
ÉCOLE - COLLÈGE - LYCÉE

Via Igino Lega 5, 00189 Roma  
(hauteur via Cassia 1173)  
Tél. 06 303 10 817



## ACTIVITÉS CULTURELLES NOV / DÉC 2015

**Lieu événement,** sauf indication contraire  
Largo Toniolo, 22

### PROCHAINE PROGRAMMATION DE LA SALLE CINÉMA FRANÇAIS

Tous les films sont en version originale sous-titrée en italien

Prix du ticket : 4€

Prix de 10 tickets : 30€

**3.11.2015 - 21h00**

**Une nouvelle amie** de François Ozon avec Romain Duris, Anaïs Demoustier, Raphaël Personnaz

**6.11.2015 - 18h30 + 11.12.2015 - 18h30**

**Hippocrate** de Thomas Lilti avec Vincent Lacoste, Reda Kateb, Jacques Gamblin

### RÉTROSPECTIVE CLAUDE CHABROL

**10.11.2015 - 18h30**

**Inspecteur Lavardin** de Claude Chabrol avec Jean Poiert, Bernardette Lafont, Jean-Claude Brialy

**10.11.2015 - 21h00**

**La cérémonie** de Claude Chabrol avec Claire Chiron, David Gabison, Isabelle Hubert

**11.11.2015 - 17h00**

**Bellamy, présentation de Fabrizio Natalini** (chercheur et professeur d'Histoire du cinéma italien à l'université Tor Vergata de Rome) de Claude Chabrol avec Gérard Depardieu, Clovis Cornillac, Jacques Gamblin

**13.11.2015 - 18h30**

**La fleur du mal** de Claude Chabrol avec Yves Pignot, Nathalie Baye, Benoît Magimel

**17.11.2015 - 18h30**

**Betty** de Claude Chabrol avec Marie Trintignant, Stéphane Audran, Jean-François Garreaud

**17.11.2015 - 21h00**

**Madame Bovary** de Claude Chabrol avec Isabelle Huppert, Jean-François Balmer, Christophe Malavoy

**18.11.2015 - 17h00**

**L'enfer** de Claude Chabrol avec François Cluzet, Emmanuel Béart, Marc Lavoine

**20.11.2015 - 18h30**

**L'ivresse du pouvoir** de Claude Chabrol avec Isabelle Huppert, François Berléand, Patrick Bruel

**24.11.2015 - 18h30 + 4.12.2015 - 18h30**

**Suzanne** de Katell Quillévéré avec Sara Forestier, François Damien, Adèle Haenel

**24.11.2015 - 21h00**

**La famille Bélier** d'Éric Lartigau avec Louane Emera, Karin Viard, François Damiens

**25.11.2015 - 17h00**

**Les combattants** de Thomas Cailley avec Adèle Haenel, Kévin Azaïs, Brigitte Roüan

**27.11.2015 - 18h30 + 1.12.2015 - 18h30**

**Les beaux jours** de Marion Vernoux avec Fanny Ardant, Laurent Lafitte, Patrick Chesnais

**1.12.2015 - 21h00**

**Papa ou maman** de Martin Bourboulon avec Laurent Lafitte, Marina Foïs, Vanessa Guide

**2.12.2015 - 17h00**

**L'aile ou la cuisse** de Claude Zidi avec Louis de Funès, Coluche, Claude Gensac

**9.12.2015 - 17h00**

**Augustine** d'Alice Winocour avec Vincent Lindon, Stéphane Sokolinski, Chiara Mastroianni

**12.12.2015 - 10h30 SPECIAL NOËL (film pour la famille à partir de 7 ans)**

**Le père Noël** d'Alexandre Coffre avec Tahar Rahim, Victor Cabal, Annelise Hesme

### FFF - FESTIVAL DE LA FICTION FRANÇAISE 23.10.2015 > 26.11.2015

6<sup>ème</sup> édition du Festival de la Fiction Française - organisé par l'Ambassade de France en Italie et l'Institut français Italia : rencontres avec des auteurs francophones suivies de séances de dédicace. Pour la 1<sup>ère</sup> fois cette année, un focus particulier sur le *graphic novel*. Toutes les rencontres seront traduites en italien.

Les 4 auteurs invités à l'IF-CSL :

**10.11.2015 > 19h**

**ÉTIENNE DAVODEAU**

**19.11.2015 > 19h**

**ALESSANDRO TOTA - PIERRE VAN HOVE**

**21.11.2015 > 18h**

**WAJDI MOUAWAD**

**25.11.2015 > 19h**

**ÉRIC CHEVILLARD**

### LES RENDEZ-VOUS DE L'HISTOIRE

Diplômé de l'Université Jean Moulin Lyon 3 et enseignant à l'Université Pontificale Urbanienne, Edmond Galasso propose aux passionnés de l'Histoire de France des séminaires en langue française sur des faits ou des personnages qui ont marqué les siècles passés. Ces rendez-vous sont enrichis par des projections cinématographiques en version originale.

**16.11.2015 : Le Mystère de Louis XVII - Un enfant oublié**

**17.12.2015 : Édith Piaf - Le rossignol chantant**

**Informations et inscriptions :**

[eghiglieri@hotmail.com](mailto:eghiglieri@hotmail.com) - T 335 6697 249

20€ plein tarif / 15€ tarif réduit

### MERCREDI ÉCRITURE

Rencontres littéraires autour d'auteurs francophones  
**18:30 > 20:30**

Un atelier bimensuel animé par **Matthieu Mével**, écrivain et metteur en scène. Chaque rencontre s'articule autour d'un auteur francophone et de son œuvre et se termine par la lecture des textes écrits par les participants. L'atelier a lieu en français, il est ouvert à tous. Aucun niveau de langue n'est exigé.

**11.11.2015** Roland BARTHES

**25.11.2015** Yannick HAENEL

**09.12.2015** Victor HUGO

Réservation [mediateca@ifcsl.com](mailto:mediateca@ifcsl.com)

20€ par participant et par atelier

### LES SAMEDIS EN MÉDIATHÈQUE

**LE TEMPS D'UN CONTE** pour les 6 ans et plus  
**11h>12h**

Au cours de ces trois rendez-vous, la conteuse vous entraîne dans un voyage féérique à travers des récits, des histoires, récoltés ici et là. Préparez-vous à explorer son univers !

**14.11.2015 - Voyage en Orient**

**05.12.2015 - C'est bientôt l'hiver !**

7€ par atelier

**SAMEDI J'TE RACONTE** pour les tous petits Delphine Sicurani de Zebulon And Co fait découvrir le plaisir de la lecture aux enfants dès leur plus jeune âge avec ses propres créations en tissu reproduisant en 3D un monde en miniature. Paysages et personnages prennent vie et s'animent par les récits de la conteuse.

**21.11.2015** de 11h à 12h

**Les p'tits tapis** (de 3 à 36 mois)

**7.11.2015 + 28.11.2015** de 11h à 12h30

**Les Tapis parlants... et autres histoires** (3 ans et plus)

La présence d'un adulte est requise durant l'animation  
7€ par atelier

### ATELIERS ARTS PLASTIQUES

L'Institut en collaboration avec l'association Inventer Rome\* propose 3 rencontres consacrées aux arts plastiques où les enfants et les adolescents sont plongés dans le monde des images qu'ils apprennent à interpréter de façon ludique en équipe ou individuellement, à travers la création d'une œuvre artistique.

**10h15 > 11h45** pour les 4-8 ans

et **12h00 > 13h30** pour les 9-14 ans

**14.11.2015 - Les contes des mythes** animé par Isabella Vitale

**5.12.2015 - Le tour du monde** animé par Valérie Honnart

10€ par atelier

\*La participation aux ateliers induit l'adhésion annuelle de 5€ à l'association Inventer Rome

[www.inventerrome.com](http://www.inventerrome.com)

Réservation pour tous les ateliers « les samedis en médiathèque » : [mediateca@ifcsl.com](mailto:mediateca@ifcsl.com) / tél. 06 680 26 37





# INTRAMUROS N° 38

## LA GRANDE CRUE DE 1870 ET SES CONSÉQUENCES

Dans une chronique précédente, j'avais évoqué les crues du Tibre qui depuis l'Antiquité inondaient le Champ de Mars en moyenne 3 fois par siècle.

Comme l'hiver est là, évoquons celle de 1870. Et en deux mots rappelons la situation.

Le 20 Septembre 1870, des troupes piémontaises entrent à Rome, qui ne comptait à l'époque que 170 000 habitants. Depuis 3 mois la France, qui assurait la défense depuis 20 ans, avait retiré ses troupes et la défense ne reposait que sur quelques éléments étrangers dont les zouaves pontificaux.

Après une courte mais intense bataille les troupes piémontaises pénètrent à Rome par la brèche faite dans la muraille aurélienne à Porta Pia. Le pape Pie IX (photo n°1) quitte alors le palais du Quirinal pour s'enfermer au Vatican, se considérant ainsi comme prisonnier (il le restera, tout comme ses successeurs, jusqu'aux accords du Latran en 1927). Le 2 Octobre, un référendum est organisé en posant la simple question : « Voulez-vous l'union avec le Royaume d'Italie sous le règne du roi Victor-Emmanuel II et de ses successeurs ? »

La réponse est aussi nette : 40 785 oui contre 46 non. La ville est alors annexée au Royaume d'Italie dont la capitale est Florence et où réside le Roi Victor

Emmanuel II (photo n°2). Les Etats européens acceptent cet acte de guerre sans pour cela le reconnaître. La ville est dirigée par un Comité dont sont membres des représentants des familles de la noblesse romaine (Caetani, Odescalchi, Ludovisi, Ruspoli, Pallavicini).

La ville s'organise et c'est dans ce contexte que le jour de Noël le Tibre s'enfle. L'eau monte jusqu'à 17,22 mètres, comme l'indique l'hygromètre situé sur le côté droit de l'église de Saint Roch (photo n°3). Certes il y a eu pire, comme en 1598 où le Tibre avait atteint 19,26 mètres, mais cela portera quand même l'eau jusqu'à la Via Mario dei Fiori qui se retrouve sous plus d'un mètre

d'eau fangeuse. Imaginez le désastre : plus de pain, les provisions de nourriture généralement entreposées dans les caves détruites ou emportées par les eaux, plus de lumière la nuit car le circuit d'éclairage des rues au gaz était inondé, de nombreux vols, pas de victimes heureusement mais les malades des hôpitaux sont évacués, les troupes nouvellement logées au Château Saint-Ange transformé en îlot sont évacuées par la grande échelle de pompiers car le Vatican avait interdit l'usage du « corridorio ». À part cela, le Pape se manifeste en fournissant de l'aide aux habitants à travers le réseau des paroisses.

Pour les Romains, assez superstitieux, cette montée des eaux est le signe de la colère divine, la punition infligée aux Italiens dans leur ensemble pour avoir pris les armes contre son représentant et l'avoir chassé de la ville éternelle. L'inondation marquera tellement les esprits que des plaques indiquant le niveau de la montée des eaux seront placées non seulement dans



1 Le Pape Pie IX



2 Le Roi Victor-Emmanuel II



3 Hygromètre de l'église Saint Roch



4 Une des 3 plaques Place Navone

les rues mais aussi dans les maisons et palais. On en compte 47 à ce jour et rien que trois sur la Place Navone (photo n°4) !

Devant une telle situation, les conseillers du Roi Victor-Emmanuel lui suggèrent de venir à Rome pour la première fois. En effet, depuis la prise de Rome, le Roi repoussait cette venue car elle aurait pu être interprétée comme un affront de la monarchie italienne. L'inondation est ainsi l'occasion de résoudre avec profit, habileté et diplomatie, la délicate question de la visite du roi Victor Emmanuel II dans la ville nouvellement conquise. Enfin il quitte Florence par le

train et arrive le 31 Décembre à la Stazione Termini.

Il ira tout d'abord au Quirinal pour saluer la foule du balcon, pour ensuite se rendre au Capitole, visitera le Musée mais ne passera pas le Tibre. Il repartira le soir-même pour se trouver à Florence pour les fêtes du nouvel An. Une grande plaque en marbre rappelant cette visite-éclair fut alors placée sur le Capitole où il est toujours possible de la voir aujourd'hui (photo n°5). Cette visite sera considérée comme un signe de compassion et non de provocation.

Ce désastre eut un effet positif : dès le 1<sup>er</sup> janvier, le gouvernement instaura une commission pour proposer des solutions afin que ces *alluvioni* ne se reproduisent plus. Celle-ci recommanda de construire des quais, et, dès 1875 le « *muraglione* » commença ainsi à être construit. Il fallut pour cela démolir près de 90 % des maisons qui bordaient le Tibre, tant sur la rive gauche (photo n°6) qu'au Transtevere sur la rive droite. Il fallut démolir les restes de la muraille aurélienne bordant le Tibre sur près de 1 500 mètres, de la place du Peuple jusqu'au Pont Saint-Ange. Il fallut raser des jardins. Il fallut modifier les ponts. Il fallut masquer l'hospice de San Michele (photo n°7). Il fallut enterrer le magnifique port de Ripetta. Certes le « *muraglione* » protégea et protège encore le Champ de Mars mais en « enchaînant » le Tibre, c'est une horrible balafre qui a été portée à Rome.

Cela n'empêcha pas cependant lors des crues de 1900, 1915 et 1937 de voir l'Isola Tiberina sous plus d'un mètre d'eau.

Un FLÂNEUR \*

### ÉNIGME DU MOIS :

Jusqu'à quand ont duré les travaux du «*muraglione*»?



5 La plaque au Capitole indiquant la venue de Victor-Emmanuel II



6 Les maisons au bord du Tibre avant le «*muraglione*»



7 L'hospice de San Michele derrière le «*muraglione*»



8 La plaque de la confrérie de San Giovanni Decollato

## RÉPONSE À INTRAMUROS N° 37

### ÂMES SENSIBLES, S'ABSTENIR

L'église de San Giovanni decollato se trouve Via San Giovanni decollato. Elle appartient à la confraternité homonyme qui accompagnait les condamnés à mort et les enterrait dans le cloître. Les frères étaient aussi enterrés avec les condamnés. La confraternité possédait de larges terrains dont les confrères furent expropriés lors de la construction de la Via Petroselli et des bureaux de l'Anagrafe.

Sur tous les immeubles appartenant à la confraternité, ainsi que sur l'église, se trouve un bas-relief avec la tête de Saint Jean Baptiste sur un plat (photo n°8).



# L'ITALIE EN DIAGONALE

par Camille Anne

# LA FRANCE EN DIAGONALE

par Anne-Sophie Bourgeois

## LUGLIO

**09** - Une tornade à Venise fait un mort et de nombreux dégâts ; maisons détruites, arbres déracinés, 150 personnes ont dû être évacuées.

**16** - La Cour de justice de l'Union européenne a condamné l'Italie à une amende de 20 millions d'euros pour son échec à mettre en place une gestion efficace des déchets à Naples.

**21** - La Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) a recommandé à tous les pays européens de prévoir au moins une forme d'union civile pour les homosexuels. Saisie par trois couples homosexuels italiens, elle a ainsi condamné Rome à leur offrir « un cadre juridique spécifique pour reconnaître et protéger leur union entre personnes du même sexe ».

**23** - Carlo Maria Maggi, 81 ans, et Maurizio Tramonte, 63 ans, ont été condamnés à perpétuité pour leur responsabilité dans l'attentat fasciste de la place de la Loggia, à Brescia, qui avait fait 8 morts et une centaine de blessés le 28 mai 1974.

## AGOSTO

**05** - L'Italie va investir 18,5 millions d'euros pour reconstruire le plancher de l'arène du célèbre Colisée à Rome où les gladiateurs se battaient contre des bêtes sauvages dans la Rome antique.

**07** - Arrestation de cinq passeurs présumés après le naufrage d'un navire au large de la Libye ayant fait plus de deux cents morts. Ils risquent des poursuites pour homicides avec circonstances aggravantes et aide à l'immigration clandestine.

**20** - Des funérailles extravagantes ont eu lieu pour le chef du clan mafieux des Casamonica, carrosse noir, orchestre, hélicoptère larguant des pétales de roses sur l'assemblée.

## SETTEMBRE

**01** - Il y a désormais deux maires à Rome : Ignazio Marino, élu il y a deux ans et le second, Franco Gabrielli, préfet de la ville, nommé en conseil des ministres, « délégué du gouvernement » au sein de la mairie. Il devra superviser la préparation de l'Année sainte extraordinaire à partir du 8 décembre.

**17** - La galerie des Carrache au sein du Palais Farnèse, à Rome retrouve une seconde jeunesse après sa restauration pendant 18 mois. Présentée au public jeudi 17 septembre, cette « nouvelle galerie » a également été ouverte lors des journées du patrimoine le 19 et 20 septembre.

**18** - Embouteillage de touristes à l'entrée du Colisée, une assemblée générale, organisée par certains syndicats, s'est tenue au sein du monument, interdisant l'accès aux badauds. Ils revendiquaient le paiement de leurs heures supplémentaires effectuées en 2014 et 2015.

**26** - Violée en 1944, à 28 ans, pendant la Seconde Guerre Mondiale, Rosa comme elle a été surnommée âgée aujourd'hui de 98 ans, est enfin reconnue victime de guerre.



## JUILLET

**01** - Téléphoner avec une oreillette en voiture, en moto et à vélo n'est plus possible. Tout contrevenant risque une amende de 135 € et le retrait de 3 points sur le permis de conduire.

**02** - Pic de chaleur à Paris avec 39,7° au Parc Montsouris. C'est la deuxième température la plus haute depuis le 27 juillet 1947 avec plus de 40°.

**03** - La Cour de cassation valide l'inscription à l'état civil français des enfants nés de gestation pour autrui (GPA) à l'étranger.

**26** - Le Britannique Christopher Froome remporte son deuxième Tour de France après 2013. Le premier Français, Romain Bardet, finit 9<sup>ème</sup> à 16 minutes.

## AOÛT

**20** - Décès de Laurent Rossi, chanteur et fils de Tino Rossi, à l'âge de 67 ans.

**30** - Le nombre des naissances est stable en 2014 par rapport à 2013 avec 818 565 nouveaux bébés en 2014, soit plus de 2 200 naissances par jour en moyenne. En outre, un enfant sur dix porte les noms accolés de ses deux parents comme le permet la loi depuis 2005.

**31** - Afin de lutter contre l'absentéisme, certaines mairies françaises ont mis en place des primes de présentisme consistant à récompenser financièrement les fonctionnaires présents.

## SEPTEMBRE

**04** - Décès de l'actrice et humoriste Sylvie Joly à l'âge de 80 ans.

**10** - Le Mont-Blanc rapetisse. Mesuré régulièrement par des géomètres-experts, le point culminant d'Europe a perdu 1,29 mètre depuis son dernier métrage en 2013 en ne mesurant plus « que » 4 808,73 m. au lieu de 4 810,02 m. il y a 2 ans.

**13** - Après avoir présenté le journal télévisé sur TF1 pendant plus de vingt ans, Claire Chazal tire sa révérence et laisse la place à sa remplaçante, Anne-Claire Coudray.

**13/14** - 500<sup>ème</sup> anniversaire de la victoire de la bataille de Marignan, bourgade à 16 km de Milan, qui opposa le roi de France François I<sup>er</sup> et ses alliés vénitiens, aux mercenaires suisses qui défendaient le duché de Milan.

**16** - Décès du chanteur-auteur-compositeur Guy Béart à l'âge de 85 ans.



# INVENTER ROME

## DÉCOUVERTES D'OCTOBRE

### La Basilique de San Vitale e Compagni Martiri in Fovea.

C'est une des plus anciennes églises de Rome, édifée par Innocent 1<sup>er</sup> de 401 à 417, puis remaniée à diverses époques jusqu'à ce qu'elle soit donnée à l'Ordre des Jésuites en 1598. Imaginez qu'un grand jardin la réunissait à l'autre temple jésuite, l'Eglise de San Andrea. L'intérieur, humide et sombre, comporte toute une série de fresques illustrant des martyrs et servant d'enseignement aux Jésuites sur ce à quoi ils devaient s'attendre au cours de leurs missions. Consacrée à Saint Vital, aucun détail de son épouvantable martyre ne nous est épargné ; il fut décharné, les os broyés puis jeté et lapidé dans une fosse (photo n°1). Autre représentation iconographique assez inhabituelle, un Christ crucifié, dont on a mis en évidence les genoux blessés par ses chutes lors de son calvaire (photo n°2), thème de la Passion également mis en scène dans la voule de l'abside.

L'église connut un même sort que ses martyrs, si l'on peut dire, puisqu'elle fut sacrifiée lors des travaux urbanistiques de 1870 et laissée totalement en contrebas de la Via Nazionale. En 1937, l'architecte Carlo Fonti fit construire un escalier tellement difficile à emprunter qu'en 2012 le recteur de la basilique organisa une campagne de récolte de fonds auprès des paroissiens afin d'y construire un ascenseur. En remerciement, une plaque indique que cet ascenseur a été construit pour « *abattre les barrières architecturales et faciliter l'accès aux fidèles* » (photo n°3).

Une autre surprise nous attendait puisque nous étions le 29 septembre, fête de Saint Michel l'Archange, le super héros des anges que la Police a choisi comme patron. La « *Questura* » du quartier Monti y célébra sa messe traditionnelle, et nous a consenti le privilège de pouvoir y assister (photo n°4). Nous avons, tous, en chœur et par des cantiques admirablement chantés par des séminaristes, invoqué l'Archange, pour que les policiers aident, sur terre, tous ceux qui sont en difficulté, avec humanité et compréhension. Pourvu que nos vœux soient exhaussés !

### Le Palazzo Cesi-Armellini

Ce palais du XV<sup>ème</sup> siècle se situe Via della Conciliazione à deux pas de Saint Pierre. Occupé depuis 1895 par les Pères et Frères du Divin Sauveur, qui en firent leur siège, il est désormais ouvert au public, sur réservation. Un moyen pour ces frères missionnaires de récolter des fonds pour leurs missions (site de l'Ordre : [www.fondazioneofia.org](http://www.fondazioneofia.org))

Le Palais fut construit par la famille Armellini au début des années 1500 puis acquis en 1565 par une autre grande famille les Cesi, dont notamment Federico fut un des fondateurs de l'Accademia dei Lincei, d'où son nom.

Il fut miraculeusement préservé, bien qu'amputé d'une partie de sa façade, lors de la construction de la Via



1 Martyre de Saint Vital



2 Christ San vitale

Conciliazione (photo n°5). Dès le franchissement de la porte d'entrée, on est surpris par le silence du cloître (photo n°6) et le luxe de l'hôtel qui occupe une grande partie du Palais. Ce mélange, dû à la modernité des temps, est surprenant mais bien caractéristique de Rome. Combien de couvents et autres lieux de culte n'ont pas ainsi été transformés, ne citons que le proche Hôtel Camilla Savelli au Trastevere.

À l'étage supérieur se trouve le siège de la congrégation, qui s'ouvre sur un hall « *Galleria* » avec de belles fresques relatant la vie de Salomon et dans laquelle sont disposés des objets en souvenir du Père fondateur de l'Ordre le père Jordan, né à Baden en Juin 1848 et venu à Rome poursuivre ses études de théologie en 1878. Mort en Suisse, qu'il avait dû rejoindre pendant la première guerre mondiale, sa dépouille fut ultérieurement transférée au siège de la congrégation, dans une petite chapelle moderne. Le 14 janvier 2011, le Pape Benoît XVI a autorisé par décret le procès en béatification, de celui qui n'est encore que « *bienheureux* », mais auquel on attribue un miracle survenu dans le diocèse de Savannah en Géorgie aux Etats-Unis. Une bibliothèque et une chapelle anciennes y sont attenantes, toujours utilisées par les Frères. La visite se termine par une vue époustouflante de la terrasse du Palais qui domine tout le quartier du Vatican.

## PROGRAMME NOVEMBRE / DÉCEMBRE

Tous les membres de L'Union sont invités à participer aux visites organisées par Inventer Rome au tarif membre. S'inscrire auprès de [secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com) ou directement auprès d'Inventer Rome en précisant venir de la part de L'Union !

**Visites du samedi matin avec Joël Touratier :** Nous resterons dans le quartier avec la visite de la **basilique Saint Pierre** (le samedi 21 novembre à 9h30) et celle des **Musées capitolins** (le samedi 28 novembre à 10h), grands classiques que nous avons pourtant négligés depuis plusieurs années.

**Visites du Mardi matin avec Serge Galvez :** Nous restons avec les martyrs et visiterons les églises de **S.Quirico e Giulietta** (le mardi 10 novembre à 9h45), **San Nereo e Achille** (le mardi 17 novembre à 10h) et ferons aussi un parcours dans **l'Acqua Vergine**, sur ouverture spéciale (le mardi 24 novembre à 9h45). Toutes autres informations sur le déroulement de ces visites et inscriptions sur notre site [inventerrome.com](http://inventerrome.com), sur lequel seront également publiées, ultérieurement, les visites du mois en décembre.

## ACTIVITÉS JEUNE PUBLIC

Enfin, en partenariat avec l'Institut Culturel Saint Louis des Français, Inventer Rome poursuit son programme pour le jeune public avec des **ateliers d'arts plastiques** qui proposent aux enfants et aux jeunes adolescents une plongée dans le monde des images, qu'ils apprennent à interpréter de façon ludique, par des jeux en équipe ou individuels et par la création d'une œuvre artistique.

Les ateliers sont organisés par Isabella Vitale. Ils se dérouleront à la médiathèque de l'IFCSL le samedi matin aux dates suivantes :

- Une rencontre a déjà eu lieu en octobre avec Mary Baldo avec pour thème : **La maison et ses objets.**

Deux autres rencontres sont prévues :

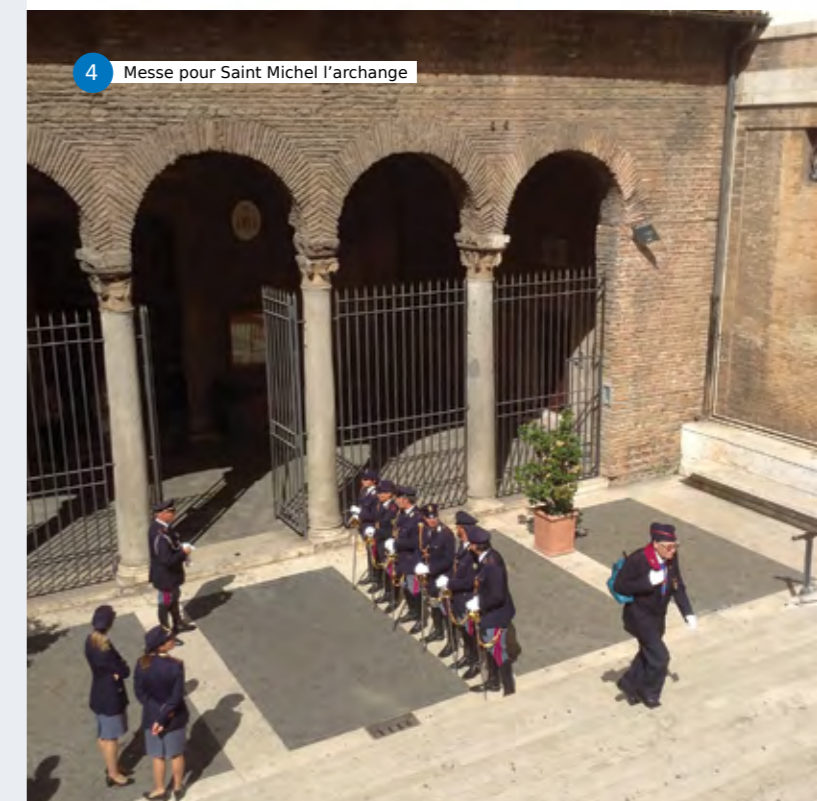
- **SAMEDI 14 NOVEMBRE 2015 : Les contes des mythes**, animé par Isabella Vitale (4-8 ans de 10h15 à 11h45 et 9-14 ans de 12h00 à 13h30)

- **SAMEDI 5 DÉCEMBRE 2015 : Le tour du monde**, animé par Valérie Honnart (4-8 ans de 10h15 à 11h45 et 9-14 ans de 12h00 à 13h30)

**Pour toute information supplémentaire** vous pouvez consulter le site d'Inventer Rome, rubrique « *Nos visites* » ou écrire à Isabella Vitale à l'adresse email: [isabella@inventerrome.com](mailto:isabella@inventerrome.com), encore joindre la médiathèque de l'IFCSL au 06 6802637.

**Prix :** 10 € par personne (réservé aux membres d'Inventer Rome et aux membres de L'Union)

Marion Engelsen \*  
Présidente Inventer Rome



5 Palazzo Cesi-Armellini



6 Palazzo Cesi-Armellini



# LETTRES D'ITALIE

( Chronique littéraire )

## Caravaggio (La tavolozza e la spada) Le Caravage (La palette et l'épée), volume 1 paru en 2015 - Milo MANARA

« Pour peindre de tels fruits, il faut avoir le même talent que pour donner vie à des personnages ! »



Il était grand temps de consacrer une *Lettre d'Italie* à la bande dessinée<sup>1</sup> car c'est actuellement l'un des genres littéraires les plus vivifiants malgré sa traditionnelle humilité !

Et pour ce faire, quel meilleur ambassadeur contemporain que le *fumettista*<sup>2</sup> Milo Manara dont la réputation n'est plus à faire en-dehors même des frontières transalpines ?

Vous ne le trouverez pas au rayon « BD pour enfants » c'est certain, mais délaissant à demi l'esthétique libertine qui l'a rendu célèbre, Manara a récemment décidé de rendre hommage à celui qu'il considère depuis toujours comme son Maître, à savoir il « *Maestro Michelangelo Merisi* », dit Le Caravage (1571-1610). Il lui consacre en effet cette année non seulement un double album mais également une lettre d'admiration très personnelle<sup>3</sup> dans laquelle il s'adresse directement au peintre :

« Il y a fort longtemps, dans le cadre de mes examens du baccalauréat option art, le professeur qui m'interrogeait pointa l'index sur la couverture d'un livre d'histoire de l'art en me disant : « Parle-moi donc de cela ». Sur la couverture, il y avait votre *Corbeille*

1 Apparu en France vers 1930, le terme de « bande dessinée » se rapproche d'une description morphologique. En Italie, on parle de « fumetti », terme imagé que l'on peut traduire par « bulles » ou « phylactères », selon la figure de style nommant le tout pour signifier la partie (cette figure de style s'appelle une métonymie). Cf *Beaux Arts Magazine, Qu'est-ce que la BD ? Aujourd'hui, Numéro hors-série 2003, page 8*

2 Terme désignant l'auteur de bande dessinée en italien.

3 *Artist Edition*, en tirage limité.

de fruits. Hé bien, figurez-vous que je l'ai épaté : je savais tout de vous ».

Plus loin, il conclut sa lettre avec émotion : « ... dans mon panthéon personnel, vous avez toujours occupé la marche la plus élevée... Je baise vos saintes mains, Maître. Votre serviteur ».

Le premier volume de l'album, intitulé « *La palette et l'épée* », est paru cette année, en Italie comme en France. Manara y retrace la vie du grand peintre baroque qui, né à Milan, séjourna dans la capitale italienne de 1592 à 1606.

Le promeneur actuel peut se rendre compte à quel point ces années furent majeures dans l'œuvre du Caravage, ne serait-ce qu'en visitant les églises du centre de Rome... Il sera dès lors sensible à la manière convaincante dont Manara parvient à restituer l'esthétique clair-obscur d'une Rome du *Seicento* extrêmement fidèle aux tableaux du Maître.

Manara intègre à son récit la reproduction des tableaux de celui-ci en les replaçant dans leur contexte historique immédiat et au besoin en imaginant l'anecdote qui aurait pu les susciter (c'est par exemple le cas du *Joueur de luth* et du *Concert de jeunes gens*). On découvre ainsi sous ce nouvel éclairage les grands chefs d'œuvre du Caravage comme *la Vocation* et *le Martyr de Saint-Matthieu* aujourd'hui visibles en l'église Saint-Louis des Français, *le Satyre malade*, *le Bacchus adolescent* des Offices, *Judith et Holopherne*, *la Crucifixion de Saint-Pierre* et *la Conversion de Saint-Paul* de l'église Santa Maria del Popolo ainsi que la délicate et émouvante *Madone des Pèlerins* conservée à la basilique Sant'Agostino et bien d'autres encore. Manara fait aussi la part belle à des scènes visant à exposer la technique picturale, le travail en atelier avec les modèles et les mises en scène des toiles, bref il donne à voir un pan moins connu de la création artistique du Caravage.

Et surtout, l'auteur explore la confrontation si emblématique entre le génie de l'artiste (le clair) et les nombreux errements de l'homme (l'obscur), à savoir son tempérament impétueux, ses fréquentes rixes dans les rues de Rome et ses bagarres dans les tavernes, son goût des prostituées, ses excès verbaux et jusqu'à l'assassinat qu'il commet en 1606 et qui décidera de sa fuite de Rome et de son bannissement par le Pape. Seule pourrait être reprochée au *fumettista* une tendance à l'empathie de nature à relativiser ce crime ou du moins à le romancer en l'entourant de circonstances atténuantes peu certaines historiquement...

Il n'en demeure pas moins que la force de cette « mise en bulles » de la vie du Caravage procède d'une alchimie narrative entre le dessin et le texte que seule la BD permet et incarne de manière active. L'imagination du lecteur n'y est jamais en reste, bien au contraire : s'il est attentif, celui-ci ne manquera pas de constater que la BD, plus que tout autre art, contient souvent des « blancs » et ellipses qui requièrent son interprétation active, autant d'invitations à flâner et à s'arrêter le temps qu'il souhaite sur l'image de son choix.

Bien sûr, ce singulier portrait n'a d'ores et déjà échappé ni aux louanges ni aux critiques, comme c'est souvent le cas pour Manara. La critique la plus fréquente étant que celui-ci serait vulgaire et même obscène, dévoilant avec une impudeur teintée de voyeurisme la vie des prostituées du quartier de *l'Ortaccio*<sup>4</sup>. Parmi ce peuple des rues se distingue une prostituée à la chevelure flamboyante, la belle Anna Bianchini dite « *Annuccia* »<sup>5</sup>, particulièrement malmenée par la vie mais que Manara imagine comme le modèle des tableaux parmi les plus poignants du Maître comme *la Madeleine pénitente*, *le Repos pendant la fuite en Egypte* et surtout *La mort de la Vierge* que l'on peut admirer au Louvre et qui constitue un point d'orgue dramatique dans la narration menée par l'auteur.

Sur ladite vulgarité, chacun se fera son idée selon sa propre sensibilité. Laissons toutefois Manara donner son avis : « *la vulgarité ne dépend pas du nombre de centimètres d'épiderme exposé, c'est avant tout un fait culturel et mental* ». D'ailleurs les tableaux du Caravage n'étaient-ils pas eux-mêmes empreints d'une sensualité extrême ? Il suffit de songer à l'expression du *Garçon à la corbeille de fruits* pour ne citer que ce vibrant portrait...

Mais laissons-là ce débat de goûts et revenons-en plutôt aux couleurs en rappelant que Manara réussit ici à créer un portrait particulièrement vivant et insolite qui se nourrit beaucoup de son admiration pour le Maître et ne doit pas moins au talent de cet illustre disciple et admirateur.

On attend donc impatientement le second volume !

Artémisia \*



4 Glossaire de l'album : « (3) Quartier romain situé entre la place du peuple et le Tibre, devenu un temps une sorte de ghetto, muré et fermé par deux portes la nuit, où avaient été parquées les prostituées sur ordre du Pape Pie V en 1569 ».

5 À noter que Manara choisit de lui dédier ce premier volume.



## FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Date de naissance \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Téléphones \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

CONJOINT \_\_\_\_\_

Nom et prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Quels sont vos domaines de compétence ?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives.

Autorise l'utilisation sur les supports de communication utilisés par L'UNION des photographies réalisées durant les activités organisées par L'UNION me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial. Cette autorisation est valable à compter de ce jour et ce 31 janvier de l'année suivante.



### RENOUVELEZ VOTRE ADHÉSION OU INSCRIVEZ-VOUS À L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 30 €
	Couple	/ 50 €
	Jeune (-25 ans)	/ 20 €

#### MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

30 euro +  euro =  euro

50 euro +  euro =  euro

20 euro +  euro =  euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM  
c/o Institut français - Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

ROME, LE \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_

## Institut Saint Dominique



Vous souhaitez pour vos enfants  
UNE INSTRUCTION ET UNE FORMATION  
COMPLETE

Qui visent le développement harmonieux de toute  
leur personne, dans ses dimensions physiques,  
intellectuelles, affectives, spirituelles...

- Classes mixtes de la maternelle à la terminale
- Plein temps du lundi au vendredi 8h30—15h40
- Préparation au Brevet des Collèges et au Baccalauréat (L/ES/S)
- Préparation aux examens d'Etat italiens
  - Quinta Elementare
  - Terza Media
  - Maturità
- Présence d'une section européenne

- Internat filles et garçons
- Cantine self service
- Parc avec pinède, aire de jeux, terrains de sport, piscine
- Activités extrascolaires (sportives et artistiques)

Institut Saint Dominique  
Ecole Française de l'étranger  
Via Igino Lega, 5  
2 min du G.R.A  
00189 Roma  
Tel : 06 303 10 817  
Fax : 06 303 11 333

www.institutstaindominique.it

Vous partagez les buts de l'équipe éducative de l'Institut Saint Dominique

# LYCÉE CHATEAUBRIAND



## ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS

• DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- ENSEIGNEMENT DE L'ITALIEN dès la petite section de la maternelle
- ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE DES ARTS dès la 6<sup>ème</sup>
- LANGUES VIVANTES ENSEIGNÉES LV1 / anglais  
LV2 / allemand et espagnol
- EXAMENS français / brevet des collèges et baccalauréat (L/ES/S)  
italien / équivalence avec la maturità italienne
- ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES : 45 activités organisées par l'APEC
- CANTINE SCOLAIRE jusqu'en 5<sup>ème</sup> et cafétéria jusqu'en terminale

Lycée Chateaubriand  Rome

ADRESSES

de la maternelle à la 5<sup>ème</sup> / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome  
de la 4<sup>ème</sup> à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

STANDARD  
06 4416041

www.lycee-chateaubriand.eu



# PETITES ANNONCES

• Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

## SANTÉ

### LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

#### MÉDECINS

**GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle**, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710. Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

**CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Dott. Andrea Scala**, Spécialisé en Orthopédie, en Traumatologie et en médecine du sport. Clinique «ARS MEDICA», via Cesare Ferrero di Cambiano n.29, 00191 - Roma. Cell. 335 7662164

**CHIRURGIEN ORTHOPÉDIQUE - Docteur Jean Verola**  
Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5 - ROMA 00153  
email : info@aventinomedicalgroup.com  
Tél. 065780738 - 0657288349 / Cell. 333 9298995  
Email verola@discopatie.it  
\* Ancien Interne et Chef de clinique des hopitaux de Marseille.  
Membre de la Société Française d'Orthopédie et Traumatologie  
\* Spécialiste de la Traumatologie et du Sport. Chirurgie de l'arthrose. (Hanche, Genou), Chirurgie Arthroscopique articulaire, Chirurgie endoscopique Vertébrale (Hernie Discale), Chirurgie de la main et du pied.

**GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann**, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info  
Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome  
06 5780738 - 06 57288349 - naumannrome@gmail.com

**OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lumbroso**, Membre de la Société Française d'Ophthalmologie. Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

**OPHTALMOLOGISTE - Docteur Claudio de Cadilhac**, Diplômé de l'Université de Rome «La Sapienza». Adultes et enfants. Consultations orthoptiques. Équipement pour visites à domicile Cabinet: Via E. Rolli 24 (PortaPortese/Gare Trastevere) - Tél: 06/5884145.

**OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen**, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago. Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com  
Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

**PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata**, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal. Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5. 06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

**PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi**, Diplômé de l'Université de Nantes. Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911. 338 7252726.

**PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé**, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome. Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome  
Tel: 06 5780738 / 0657288349. Cell: 349 5049960  
Email: corinne.perisse@hotmail.it

#### CABINETS MÉDICAUX POLYSPÉCIALISTES

**AVENTINO MEDICAL GROUP**, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français.  
**Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie**, (voir liste des médecins plus haut).

**CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE**  
Directeur : **Dott. Alessio VEDDA**.  
**Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie.**  
Via Ostiense, 38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

#### CABINETS DENTAIRES

**CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI**  
- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.  
- **Dr Leila BIANCHI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédodontie.  
- **Dr Julien ORFEI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique.  
Reçoivent sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

**CABINET DENTAIRE DR. FABRIZIO SCARDINO**, Ordre des Chirurgiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible. Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus. Tél. 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences).  
fabrizio.scardino@hotmail.it  
Réduction de 25% sur les tarifs affichés pour les membres de l'Union.  
Cabinet ouvert au mois d'août.

#### FRENCH DENTAL CLINIC

**Docteur Benoît Brunet**, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino,102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. - dr.b.brunet@gmail.com

#### DOCTEUR EN MÉDECINE ET CHIRURGIE. ORTHODONTISTE

**Dr. Attilio Orecchio** - Diplôme Supérieur Universitaire d'Orthodontie et d'Orthopédie dento et maxillo-faciale de l'Université de Bourgogne. Reçoit sur rendez-vous : Via Giancarlo Bitossi, 22 - 00136 - Roma (zona Balduina). Tél. 06 35498783. Cell. 329 7374405.

#### PROFESSIONS PARAMÉDICALES

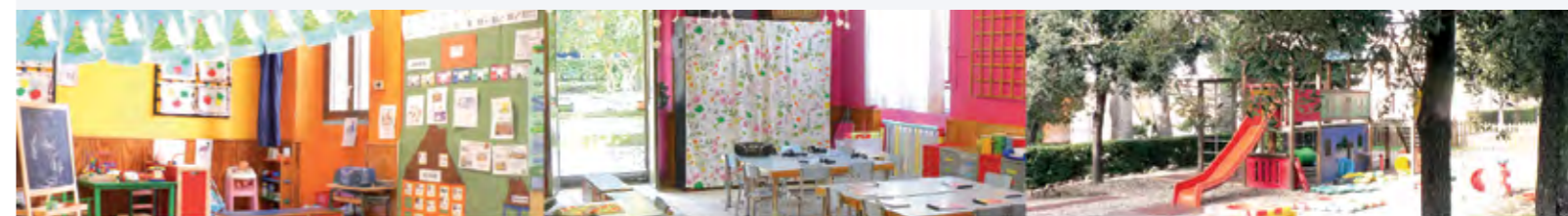
##### ÉTHIOPATHIE – OSTÉOPATHIE

- **Denis CHABOUD**, Centre Européen d'Éthiopathie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne - Cell : 339 76 54 777.

- **Matthias CHABOUD**, Diplômé en Ostéopathie - 339 844 67 53. Centre pour l'Étude, la Recherche et la Diffusion Ostéopathiques. Cabinet : Via Sforza Pallavicini 11 - 00193 ROMA, Tel : 06 68 61 290.

##### RELATION D'AIDE – COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

**Anouchka Lazarev**. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo).  
Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.



La Petite École de la Trinité des Monts, école maternelle française située au cœur de Rome (piazza di Spagna) accueille les enfants de 2 ans ½ à 5 ans du lundi au vendredi.

Elle enseigne la langue et la culture françaises à travers des activités pédagogiques, ludiques et artistiques.



## DIVERS

**Librairie Gremese, avec secteur français, et petite Maison d'édition franco-italienne Gremese**, recherche **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'Italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. à la librairie (via Belsiana 22 - 00165 Rome), par mail à gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant : 06 65 74 05 09.

**IMPRESA DI PULIZIE LA PERLA** di Cerquini Marina  
Via di Santa Cornelia 155 - 00188 ROMA, Tel. 06.33.20.959 - 368-3911347.  
Mail: laperlapulizie@virgilio.it

Publiez vous-aussi une petite annonce pour 3 ou 6 numéros

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

secretariat@francaisderome.com





VIA L. SANTINI  
- 22-23 -  
Trastevere  
00153 ROMA  
TEL 06.64562880



*Passione, fantasia e gusto italiano  
si fondono con la tecnica,  
il rigore e l'originalità francese.  
A Roma nasce Le Levain,  
la semplicità del buono che diventa  
arte ed emozione.*

LABORATORIO  
ARTIGIANALE

Boulangerie  
PASTICCERIA

Gastronomia  
MACARON



Pour vos déménagements, à Rome, en Italie ou à l'étranger  
Contactez **1877 STEIN** en toute sécurité!!!



**1877**  
**STEIN**  
SRL  
casa di spedizioni

EXPEDITIONS TRANSPORTS & DEMENAGEMENTS STOCKAGE ARCHIVES DISTRIBUTION & LOGISTIQUE

Marie-France Gaudet

@ [mariefrance.gaudet@1877.eu](mailto:mariefrance.gaudet@1877.eu)

+39 / 06-40.73.522



1877 Stein S.r.l. - *vostra partneria demenageur*  
Via di Rebibbia, 119/121 - 00156 Rome - Italy - ph. +39 / 064073522 - fx. +39 / 064072521  
CCIAA / C.F. / P.IVA 07917081007 - ALBO TR. C/T RMT 5822684/M - ALBO SPEDIZ. RM 638 - CAP.SOC. €100.000,00 i.v.

# S BANQUETING Setteporte Banqueting

Sapori. Innovazione. Eleganza

setteporte@gmail.com  
www.setteportebanqueting.it



**CIVICO 139** - Via dell'Imbrecciato 139, 00149 Roma - Tel : 06 55 27 10 02  
Bar, tavola calda, pasticceria, pizzeria, ristorante, wine corner

*Remise de 5% pour les membres de L'Union et  
pour les membres présentant leur carte de l'Institut Français - Centre Saint Louis*

## Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable  
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. [www.total.com](http://www.total.com)  
L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL



*“Oggi, più che mai, BDO è la scelta vincente.”*

---

BDO. Audit, Advisory, Outsourcing, Tax.



BDO è il 5° network internazionale di revisione e di consulenza aziendale in Italia e nel mondo. È presente in oltre 150 paesi con circa 60.000 professionisti altamente qualificati. In Italia, BDO si avvale di 750 professionisti e opera in 20 uffici, una struttura integrata e capillare che garantisce la copertura del territorio nazionale.

[www.bdo.it](http://www.bdo.it)

BDO è il marchio utilizzato dal network BDO e dalle singole società indipendenti che ne fanno parte. © 2015 BDO (Italia). Tutti i diritti riservati.

**BDO**